

---

# TRANSYLVANIAN REVIEW

---

Vol. XXVII, Supplement No. 2, 2018

---

## Matters of War and Peace

---

Editors

ANA-MARIA STAN • OANA-MIHAELA TĂMAȘ

## ROMANIAN ACADEMY

Chairman:  
Academician **Ioan-Aurel Pop**

### CENTER FOR TRANSYLVANIAN STUDIES

Publication indexed and abstracted in the  
Thomson Reuters Social Sciences Citation Index®  
and in Arts & Humanities Citation Index®,  
and included in EBSCO's and ELSEVIER's products.

On the cover:

Program/invitation for the Assistance Committee of the  
Romanian Red Cross in Paris, with the handwritten signature  
of Queen Mary.

Collection of the National Museum of Transylvanian History,  
Cluj-Napoca, inv. C10688.

Printed in Romania by COLOR PRINT  
66, 22 Decembrie 1989 St.,  
Zalău 450031, Romania  
Tel. (0040)260-660598;  
(0040)260-661752



[www.colorprint.ro](http://www.colorprint.ro)

**Transylvanian Review** continues the tradition of **Revue de Transylvanie**, founded by Silviu Dragomir, which was published in Cluj and then in Sibiu between 1934 and 1944.

**Transylvanian Review** is published quarterly by the **Center for Transylvanian Studies** and the **Romanian Academy**.

#### EDITORIAL BOARD

CESARE ALZATI, Ph.D.

Facoltà di Scienze della Formazione, Istituto di Storia Moderna e Contemporanea, Università Cattolica, Milan, Italy

HORST FASSEL, Ph.D.

Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde, Tübingen, Germany

KONRAD GÜNDISCH, Ph.D.

Bundesinstitut für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa, Oldenburg, Germany

HARALD HEPPNER, Ph.D.

Institut für Geschichte, Graz, Austria

PAUL E. MICHELSON, Ph.D.

Huntington University, Indiana, USA

MOMČILO PAVLOVIĆ, Ph.D.

Director of the Institute of Contemporary History, Belgrade, Serbia

ALEXANDRU ZUB, Ph.D.

Academician, honorary director of A. D. Xenopol Institute of History, Iași, Romania

#### EDITORIAL STAFF

Ioan-Aurel Pop

Daniela Mârza

Ioan Bolovan

Robert-M. Mihalache

Raveca Divricean

Alexandru Simon

Maria Ghitta

Florian D. Soporan

Rudolf Gräf

George State

Virgil Leon

#### Translated by

Bogdan Aldea, Ioana Claudia Popa

—English

Liana Lăpădatu, Andreea-Flavia Bugiac

—French

#### Desktop Publishing

Edith Fogarasi

Cosmina Varga

Correspondence, manuscripts and books should be sent to: **Transylvanian Review**,

**Centrul de Studii Transilvane**

(Center for Transylvanian Studies)

12–14 Mihail Kogălniceanu St.,

Cluj-Napoca 400084, Romania

All material copyright © 2018 by the Center for Transylvanian Studies and the Romanian Academy. Reproduction or use without written permission is prohibited.

[cest@academia-cj.ro](mailto:cest@academia-cj.ro)

[www.centruldestudiiitransilvane.ro](http://www.centruldestudiiitransilvane.ro)

---

# Contents

## • La Roumanie et la France dans la Grande Guerre

---

Préface	7
La Monarchie roumaine sous le regard des officiers de la République française. De la méfiance à la fraternité d'armes, 1914-1922 Jean-Noël Grandhomme	9
Considérations sur les relations de la Roumanie avec l'Entente (1916-1918) Gheorghe Cipăianu	23
Romanian Propaganda and Diplomacy in France at the End of the Great War Adrian Vițalaru	29
La France et la reprise du statut de pays allié par la Roumanie à la fin de la Grande Guerre Lucian Leuștean	41
Réalités et stéréotypes : en mission sur le front roumain, 1917 Catherine Durandin	53
Romanians and Their Allies in War Memoirs: Contrasting Portrayals of the Russians and of the French (1916-1918) Claudiu-Lucian Topor	61
Les grandes batailles du front roumain de l'été 1917 dans la correspondance diplomatique-militaire et la presse françaises Dumitru Preda	71
Les blessés de la Grande Guerre, ou la transfiguration de l'horreur dans l'art français François Robichon	89
La rentrée en guerre de la Roumanie reflétée dans les documents français Hadrian Gorun	101
Français et Banatois entre 1918-1919, l'exemple de la présence militaire française au Banat Ionela-Felicia Moscovici	107
Entre les règnes de Carol I <sup>er</sup> et de Ferdinand : le ministre plénipotentiaire français Camille Blondel à la Cour roumaine (1907-1916) Adrian-Bogdan Ceobanu	117
Le <i>Journal</i> de Guerre du Capitaine Marcel Fontaine Jean-Paul Bled	129
Considérations sur les interlocuteurs du général Berthelot en Transylvanie (décembre 1918-janvier 1919) Ana-Maria Stan	135
Emmanuel de Martonne, géographe en guerre Gavin Bowd	149

« Les Annamites tuent nos femmes ». Pierre Laval et la fin de l'Union Sacrée Renaud Meltz	161
Peindre la Roumanie dans la Grande Guerre : Ion Stoica Dumitrescu (1886-1956), artiste-combattant sur le front de la diplomatie culturelle Sylvie Le Ray-Burimi	177
Aspects of 1918 from the Journal of a Theologian Ioana Mihaela Bonda	203
<b>• Varia</b>	
<hr/>	
Serbian-Romanian Relations in the Middle Ages until the Ottoman Conquest Boris Stojkovski, Ivana Ivanić, Laura Spăriosu	217
The Quantitative Processing of a Qualitative Symbolic Material: The Newspaper <i>Românul</i> from Arad (1918) Lavinia Betea, Tabita Stan, Adina Todea, Adrian Vlăi	231
The Evolution of Romanian Villages Since the Great Union of 1918 Nicoleta Mateoc-Sîrb, Păun Ion Otîman, Teodor Mateoc, Camelia Mănescu	249
Health Legislation in Bihor County during the Enlightenment Manuela Bianca Pașca, Simona Gabriela Bungău	263
Brief History of Psoriasis Mircea Tampa, Maria Isabela Sarbu, Simona Roxana Georgescu	273
Address and Greeting in Romanian and Spanish: A Comparative Analysis from the Perspective of Politeness Angelica Mihăilescu	287
The Occupational Structure of Romania Nicolae Ciangă, George-Bogdan Tofan, Adrian Niță, Bogdan-Nicolae Păcurar	301
<b>• List of Authors</b>	317
<hr/>	